



НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ РАБОТЫ С ЮМОРИСТИЧЕСКИМ ТЕКСТОМ
В ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ
МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА

А.Т. Бактыбаева

кандидат филологических наук,
завкафедрой языковых дисциплин КазНМУ им. С. Асфендиярова
Алматы, Казахстан
baktybayeva.a@kaznmu.kz

А.А. Тилембаева

лектор кафедры языковых дисциплин КазНМУ им. С. Асфендиярова
Алматы, Казахстан
Tilembayeva.a@kaznmu.kz

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.14565072>

Аннотация. В статье рассмотрены возможности использования анекдотов в курсе русского языка как иностранного (РКИ), описаны требования к отбору текстов, требования к притекстовым и послетекстовым заданиям, иллюстративный материал, подтверждающий, что юмористическая миниатюра обладает большим обучающим потенциалом в курсе РКИ при обучении студентов-иностранцев медицинских вузов.

Ключевые слова: анекдот, учебные тексты, принципы отбора текстов, притекстовые и послетекстовые задания.

Актуальность данной статьи определяется необходимостью научно-методической разработки, направленной на повышение результативности обучения русскому языку как иностранному. Объект исследования – учебно-познавательная деятельность иностранных студентов медицинского вуза в процессе овладения РКИ с включением юмористических текстов как дидактического ресурса.

Цель работы – описание методики, оптимизирующей использование юмористических текстов на русском языке в иноязычной образовательной среде. Для достижения этой цели выделены следующие задачи: на основе междисциплинарного подхода изучить природу юмора как сложного социально-культурного феномена, раскрыть психологические механизмы создания комического эффекта, исследовать средства его выражения, определить его роль в развитии личности и коммуникативных способностей, а также потенциал использования юмора в образовательном процессе. Разработать методологию анализа юмора с целью выявления его специфики и описания характерных черт на материале анекдотов.

Анализ словарных и энциклопедических источников способствовал уточнению ключевого понятия юмора. Согласно одному из определений:



«Юмор – это понимание комического, умение видеть и демонстрировать смешное, проявляя снисходительно-насмешливое отношение» [2, с. 11]. Чувство юмора рассматривается как ценная личностная черта и положительная характеристика, которая позволяет человеку взглянуть на себя и окружающих в неожиданном ракурсе, часто вызывающем смех и способствующем эмоциональной разрядке.

Теоретические подходы к анализу юмора представлены в трудах Е. Земской, Г.Почепцова, В. Раскина и других [3]. В данном исследовании мы ориентируемся на точку зрения В. Раскина, который рассматривает юмор как особый тип коммуникации, ориентированный на игровое взаимодействие, а не на передачу информации.

В методике преподавания русского языка как иностранного возможность работы студентов-иностранцев с текстами юмористических миниатюр медицинской тематики обоснована и продемонстрирована в исследованиях Г. Г. Граник и Г.Н. Владимирской, В.З. Санникова, Т.Л. Служевской [1] и других.

Рекомендации Р.М. Грановской [2] акцентируют важность использования в процессе обучения визуальных примеров и анекдотов, предлагается их включение не реже одного примера каждые 15 минут для поддержания активности восприятия и повышения эффективности обучения. Психолог И.М. Румянцева [7] отмечает, что для формирования прочных речевых связей произнесение текста должно сопровождаться комплексом сенсорно-моторных ощущений и происходить в условиях положительного эмоционального фона, что способствует закреплению речевых навыков.

Современные исследователи отмечают, что в основе юмора медицинских анекдотов лежит лингвистическая классификация, включающая следующие элементы: 1) лексико-стилистические средства: использование омонимов, полисемии, однокоренных слов и паронимов; 2) фразеологические средства: изменение формы фразеологизмов, буквальное прочтение или переосмысление их значения; 3) грамматические средства: включение в один синонимический ряд слов, выражающих разнородные понятия, или нарушение грамматического управления.

Кроме того, исследователи, в частности, М.А. Кулинич, выделяют особые способы языковой игры на уровне слова: производные слова (например, *похмелум*); сложные слова (*стерводинамика*); семантический способ: «прорыв семантического барьера», отражающий объективную реальность (*засланец*); ремотивация идиоматичных сложных слов (*прихватизация*) [4]. Эти языковые



приемы способствуют созданию комического эффекта и играют важную роль в формировании анекдотов в профессиональной среде.

Для организации обучения иностранных студентов на основе таких текстов можно выделить следующие критерии отбора: а) малый объем: исходные тексты должны быть лаконичными и не превышать 150-200 слов [5]; б) наличие фабулы и неожиданной концовки; в) использование материалов из литературы и смежных учебных дисциплин для расширения культурного и контекстуального восприятия; г) текст должен учитывать культурные и моральные ценности; д) материалы должны быть информационно насыщенными и способствовать когнитивному развитию; е) текст должен отличаться литературной выразительностью и художественной значимостью; ж) текст и задания должны быть адаптированы к уровню владения русским языком у студентов.

Методические принципы работы с юмористическими текстами для иноязычной аудитории включают принципы наглядности, коммуникативности, ситуативности, осознанности и культурного сопряжения [6]. В процессе работы эффективно применять методы учебной и эвристической беседы, ролевые игры, «культурные капсулы», а также приемы учебной аналогии и зрительно-ассоциативные методы. Эти подходы способствуют реализации концепции развития индивидуальности в диалоге культур [8], поддерживая формирование у обучающихся культурного и языкового самосознания.

Ключевым этапом работы с юмористическими текстами на занятиях по русскому языку как иностранному является комментирование, которое помогает преодолеть трудности восприятия анекдота, связанные с недостатком у студентов необходимых языковых и экстралингвистических знаний. В зависимости от типа информации комментарии разделяются на языковые (фонетические, грамматические, лексические, словообразовательные, стилистические) и экстралингвистические (лингвострановедческие, страноведческие, социокультурные).

Наиболее эффективная последовательность упражнений при работе с юмористическими текстами включает следующие этапы: 1) подготовительные упражнения, которые направлены на снятие языковых трудностей и обеспечивают понимание текста; 2) репродуктивные и логико-смысловые упражнения, развивающие прогностические умения и языковую догадку студентов; 3) коммуникативные упражнения, которые способствуют развитию речевой активности.



Например, перед прочтением анекдота можно поработать с лексикой, объясняя значения слов, таких как *бабушка, деревня, пожилая женщина, больница*. Педагог объясняет значение выражения *пожилая женщина* и, используя метод ассоциации, предлагает студентам создать смешные предположения – небольшие рассказы, используя данную лексику. Затем студенты зачитывают свои эссе, и только после этого происходит чтение текста анекдота:

Молодой человек идет по деревне. Увидев пожилую женщину, он спрашивает:

- *Бабушка, скажите, пожалуйста, как быстрее попасть в больницу?*
- *А вы скажите мне еще раз "бабушка" – и сразу там окажетесь.*

Далее у студентов развивают навыки формулирования вопросов, чтобы перейти от монолога к диалогу, эффективно получать необходимую информацию, перехватывать инициативу в общении, проявлять внимание к собеседнику и направлять беседу в нужное русло.

При подборе юмористических текстов для занятий следует учитывать профессиональную мотивацию изучения русского языка у иностранных студентов. Так, использование анекдотов, в которых упоминаются медицинские инструменты или известные латинские и греческие выражения, помогает студентам-медикам проверить и расширить свои профессиональные знания. Целесообразно также выбирать анекдоты, связанные с ключевыми фигурами и событиями медицинской области, отражающие восприятие значимых ситуаций, например: *Студенты-медики, чтобы сохранить престиж профессии, дают клятву Гиппократу. Студенты-пищевики, чтобы не подорвать престиж профессии, дают клятву, что не раскроют секрет состава колбасы.*

При выборе методов и приемов работы с юмористическими текстами важно учитывать этнопсихологические особенности обучающихся. Групповые методы, как показывает практика, особенно эффективны для студентов из стран с коллективистской культурой, таких как Пакистан и Иордания. В этом случае можно предложить задания, предполагающие взаимодействие в мини-группах, например, создание рассказа о медицинской проблеме, затронутой в анекдоте, или описание культурных традиций своей страны. Учитывая присущую современным студентам из различных стран склонность к соревновательности, можно признать игровую методику обучения полезной.

Таким образом, юмористические анекдоты могут стать для иностранных студентов-медиков мощным стимулом к изучению русского языка как иностранного, положительно влияя на их эмоциональный фон и создавая



условия для освоения значительного объема общеупотребительной лексики, включая живую разговорную речь.

Литература

1. Граник Г.Г. Воспитание чувства юмора учащихся средствами современных учебников / Г.Г. Граник, Г.Н. Владимирская // Русский язык в школе. – 2013. – № 10. – С. 3-8; Санников В.З. Русская языковая шутка: от Пушкина до наших дней / В.З. Санников. – М.: Аграф, 2003; Служевская Т.Л. Развитие чувства юмора на уроках русского языка / Т. Л. Служевская // Русский язык в школе. – 1988. – № 3. – С. 40.
2. Грановская Р.М. Элементы практической психологии. – Л.: ЛГУ, 1988.
3. Земская Е.А. Активные процессы в языке русского зарубежья // Современный русский язык: Активные процессы на рубеже XX-XXI веков. – М.: Языки славянских культур, 2008. – С. 615-667; Почепцов Г.Г. Теория коммуникации. – М.: Рефл-бук, К.: Ваклер, 2001. – 343 с.; Raskin V. Semantic Mechanisms of Humor. – Dordrecht: D. Reidel Publishing Company, 1985. – 284 p.
4. Кулинич М.А. Семантика, структура и прагматика англоязычного юмора: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 2000. – 36 с.
5. Куриленко В.Б., Макарова М.А. Педагогическая модель учебно- научного медицинского дискурса // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия «Вопросы образования: языки и специальность». – 2012. – № 1. – С. 60-66.
6. Пассов Е.И. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного. – М.: Русский язык. Курсы, 2010. – 568 с.
7. Румянцева И.М. Психология речи и лингво-педагогическая психология. – М.: ПЕРСЭ: Логос, 2004.
8. Шейман Л.А. Об этнокультурных аспектах русскоязычного курса в киргизской школе / Шейман Л.А., Манликова М.Х. // Рус. яз. и лит. в шк. Кыргызстана. – 1992. – № 5.